Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż jest w nim jego krew, wytoczyło ją na nagiej skale, nie wylało jej na ziemię, nie przysypało jej prochem;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż jest w nim jego krew, wytoczona na nagiej skale. Nie wylano jej na ziemię ani nie przysypano prochem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W nim bowiem jest krew przelana przez niego; wystawiono ją na wierzchu skały, nie wylano jej na ziemię, aby była przykryta prochem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo iż krew jego jest w pośrodku jego, na wierzchu skały wystawiło ją, nie wylało jej na ziemię, aby była zakryta prochem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo krew jego w pośrzodku jego, na przeźrzoczystą skałę wylał ją, nie wylał jej na ziemię, żeby mogła być zakryta prochem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo krew, którą przelało, jest pośród niego, rozlało ją na nagiej skale, nie wylało jej na ziemię, aby ją przykryć prochem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż jest w nim krew przez nie przelana; wytoczyło ją na nagiej skale, nie wylało jej na ziemię, nie przysypało jej prochem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdyż wewnątrz niego jest jego krew. Położył ją na powierzchni skały. Nie rozlał jej po ziemi, żeby nie przykrył jej proch, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bo wewnątrz niego jest krew. Krew rozlana na litej skale nie może wsiąknąć w ziemię i proch jej nie przykryje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo wewnątrz niego znajduje się krew. Skropiono nią nagą skałę, a nie rozlano jej na ziemi, żeby ją przykrył pył, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż jego przelana krew jeszcze jest w jego wnętrzu; na nagą skałę ją wytoczyło, bowiem nie wylewano jej na ziemię, aby ją przykrył proch. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jego krew jest w samym jego środku. Rozlała ją na błyszczącej, nagiej powierzchni skały. Nie wylała jej na ziemię, żeby zakryć ją prochem. |

1. 1) <x>30 17:13</x> [↑](#footnote-ref-2)